|  |
| --- |
| FAIL TO STOP FOR A SCHOOL BUS (ARM ACTIVATED) – OWNER LIABILITY OFFENCE NOTICE (CAMERA ENFORCEMENT) / *OMISSION DE S’ARRÊTER POUR UN AUTOBUS SCOLAIRE (BRAS D’ARRÊT DÉPLOYÉ) – RESPONSABILITÉ DU PROPRIÉTAIRE AVIS D’INFRACTION (SYSTÈME PHOTOGRAPHIQUE)* |
|  |
| **Form 5.3 / *Formulaire* 5.3** | *Provincial Offences Act* / Loi sur les infractions provincialesO. Reg. / *Règl. de l'Ont.* 108/11 |
| ONTARIO COURT OF JUSTICE |  |
| *COUR DE JUSTICE DE L’ONTARIO* | OFFENCE NO. / *Nº D’AVIS D’INFRACTION* |
| You / *Vous* |  |
| (Name / *Nom*): |  |  |  |
| (Address / *Adresse*): |  |  |  |
| being the owner of a motor vehicle displaying |  |
| propriétaire d’un véhicule automobile muni de la |  |
| [province/territory] number plate |  |  |  |
| plaque d’immatriculation de l’/de la/du/des [province/territoire]  |  |  |
| are charged with the offence of failing to stop for a school bus while the stop arm was activated  |  |
| *êtes accusé(e) de l’infraction d’omission de s’arrêter pour un autobus scolaire qui avait déployé son bras d’arrêt* |  |
| on the |  | day of |  | , 20 |  | at |  | .m. |  |
| le |  | jour de |  |  20 |  | à  |  h |  |
| at or near |  |  |  |
| à ou vers | (location / lieu) |  |  |
| in the |  |  |  |
| dans le/la | (municipality / *municipalité*) |  |
| as shown in the image(s) set forth in this notice, contrary to subsection [175 (19.1) or 175 (20.1)] and pursuant to s. 207 of the *Highway Traffic Ac*t. |  |
| *comme il est indiqué dans les images présentées dans le présent avis, contrairement au paragraphe [175 (19.1) or 175 (20.1)] et conformément à l’art. 207 du* Code de la route*.* | Photograph or equivalent/ *photographie ou l’équivalent* |
| The photographs taken by the automated school bus camera system show the vehicle [meeting the school bus from the front/approaching the school bus from the rear], while the stop arm was activated. |  |
| *Les photographies prises par le* *système photographique automatisé d’autobus scolaire montrent le véhicule [approchant l’autobus scolaire par l’avant/par l’arrière], pendant que le bras d’arrêt était déployé*. |  |
| I believe and certify that the above offence has been committed. |  |
| Je crois et j’atteste que l’infraction mentionnée ci-dessus a été commise. |  |
| Signature of Officer issuing this notice |  |
| *Signature de l’agent qui a délivré l’avis d’infraction* |  |
|  |  |  |
| Issuing Officer Number: |  |  |  |
| Matricule de l’agent qui a délivré l’avis d’infraction : |  |
| Date of Deemed Service: |  |  |  |
| Date de signification présumée : |  |  |
|  |  |
| PLEASE NOTE: Section 207 of the *Highway Traffic Act* provides that you, as the owner, are liable for this offence even if you were not the driver at the time, subject to limited exceptions. Neither demerit points nor a driver’s licence suspension will result from your conviction for this offence. The provincial offences officer has certified that the automated school bus camera system used in the detection of this offence complied with subsection 2(1) of Ontario Regulation 424/20 and, was in proper working order at the time and that the photographs obtained were recorded by that system and the stop arm was in proper working order at the time of the offence. Certified photographs will be tendered in evidence at your trial. You must apply to the justice at trial if you wish to compel the attendance of the Provincial Offences Officer who issued the certificate of offence or who certified the photographs to be tendered at your trial.  |  |  |  | ***VEUILLEZ PRENDRE NOTE****: L’article 207 du* Code de la route *prévoit que vous-même, à titre de propriétaire, êtes responsable de cette infraction même si vous ne conduisiez pas le véhicule à ce moment-là, sous réserve d’exceptions restreintes. Une déclaration de culpabilité pour cette infraction ne mènera pas à l’inscription de points d’inaptitude dans votre dossier ou à la suspension de votre permis de conduire. L’agent des infractions provinciales a attesté que le système photographique automatisé d’autobus scolaire utilisé pour déceler l’infraction était conforme au paragraphe 2 (1) du Règl. de l’Ont. 424/20 et qu’il fonctionnait correctement au moment de la prise des photographies, et que les photographies obtenues ont été enregistrées par ce système et que le bras d’arrêt fonctionnait correctement au moment de l’infraction. Des photographies attestées seront présentées en preuve à votre procès. Vous devez vous adresser au juge du procès si vous désirez obtenir la comparution de l’agent des infractions provinciales qui a délivré le procès-verbal d’infraction ou qui a attesté les photographies qui seront présentées en preuve à votre procès.* |
| Set Fine *Amende fixée*$  *$***Total Payable:*Montant total exigible :***(includes set fine, applicable victim fine surcharge and costs) *(comprend l’amende fixée, la suramende compensatoire pour l’aide aux victimes applicable et les frais)* : |
| **$** |  | ***$*** |
|  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Important** – If you do not exercise one of the following options within 15 days of receiving this notice, you will be deemed not to wish to dispute the charge and a conviction may be entered against you. A clerk of the court will review the Certificate of Offence for defectiveness before entering a conviction. Within 15 days of becoming aware of the conviction, you may apply for review by a justice. Upon conviction additional costs will be added to the total payable. If the fine goes into default, an administrative monetary charge will be added to the total payable and the information may be provided to a consumer reporting agency. Steps will be taken to enforce your defaulted fine, including refusal to issue a validation of your vehicle permit or refusal to issue a vehicle permit until the total payable and all additional costs and fees have been paid. |  | ***Important*** *– Si vous n’exercez pas l’une des options suivantes dans un délai de 15 jours à compter de la réception du présent avis, vous serez réputé(e) ne pas contester l’accusation et une déclaration de culpabilité pourrait être inscrite contre vous. Le greffier du tribunal examinera le procès-verbal d’infraction avant d’inscrire une déclaration de culpabilité. Après avoir pris connaissance de la déclaration de culpabilité, vous avez 15 jours pour demander à un juge d’annuler la déclaration de culpabilité.**Sur déclaration de culpabilité, des frais additionnels s’ajouteront au montant total exigible. En cas de défaut de paiement de l’amende, des frais d’administration s’ajouteront au total exigible et l’information pourra être transmise à une agence de renseignements sur le consommateur. Des mesures seront prises pour faire exécuter le paiement de votre amende, y compris le refus d’une demande de validation ou de délivrance de certificat d’immatriculation jusqu’à ce que le montant total exigible et tous les frais additionnels aient été payés.* |
| **OPTION 1 – Plea of Guilty – Voluntary Payment of Total Payable** I plead guilty and payment of the total payable is enclosed. *(Please complete the payment portion at the bottom of this notice.)* |  | ***OPTION 1 – Plaidoyer de culpabilité – paiement volontaire du montant total exigible****Je plaide coupable et le montant total exigible est joint au présent avis.* (Veuillez remplir la partie « Paiement » au bas du présent avis) |
| **OPTION 2 – Early Resolution – Meet with Prosecutor** (by choosing this option you **do not** forego the right to a trial).  |  | ***OPTION 2 – Règlement rapide – Rencontre avec le poursuivant*** *(si vous choisissez l’option suivante,* ***vous ne renoncez pas*** *au droit d’obtenir un procès).*  |
| **[ ]**  | **I request a meeting with a prosecutor to discuss the possible resolution of the charge.** I understand that if I fail to attend the scheduled meeting, I will be deemed not to dispute the charge and may be convicted of the offence. |  | **[ ]**  | ***Je demande une rencontre avec le poursuivant pour discuter du règlement possible de l’accusation.*** *Je comprends que si je n’assiste pas à la rencontre, je serai réputé(e) ne pas contester l’accusation et un juge pourra inscrire une déclaration de culpabilité contre moi.* |
| [Court to insert local filing instructions] |  | *[Instructions locales pour le dépôt ajoutées par le tribunal]* |
| **OPTION 3 – Trial Option** – Ontario Court of Justice, Provincial Offences Office |  | ***OPTION 3 – Procès*** *– Cour de justice de l’Ontario, Bureau des infractions provinciales* |
| **NOTICE OF INTENTION TO APPEAR IN COURT:**  |  | ***AVIS D’INTENTION DE COMPARAÎTRE DEVANT LE TRIBUNAL :***  |
| **[ ]**  | **I intend to appear in court to enter a plea of not guilty** **at the time and place set for the trial** and I wish to have the trial conducted in the English language. I understand that if I do not attend the trial, I may be convicted in my absence. |  | **[ ]**  | ***J’ai l’intention de comparaître devant le tribunal pour inscrire un plaidoyer de non-culpabilité******à l’heure et au lieu prévus pour le procès*** *et je désire que le procès se déroule en français. Je comprends que si je ne me présente pas au procès, une déclaration de culpabilité risque d’être inscrite en mon absence.* |
| [Court to insert local filing instructions] |  | *[Instructions locales pour le dépôt ajoutées par le tribunal]* |
| **LANGUAGE INTERPRETER (Options 2 or 3):** | I request a |  |  | ***INTERPRÈTE DE LANGUE (options 2 ou 3) :*** *Je demande l’aide d’un interprète de langue* |
| language interpreter for my early resolution meeting or trial. (leave blank if inapplicable) |  |  | *pour ma rencontre pour règlement rapide ou mon procès. (À remplir, s’il y a lieu)* |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  | Signature |  |  |  | *Signature* |  |
| **NOTE:** You will be sent important notices to the address and/or email on file. You must **notify the court if your mailing address or email changes.** Your matter may be scheduled by electronic method (e.g., audio or video). If you are unable to participate by electronic method, please contact the court office.  |  | ***REMARQUE :*** *Vous recevrez des avis importants à l’adresse postale et/ou à l’adresse électronique indiquées dans le dossier. Vous devez* ***aviser le tribunal de tout changement à votre adresse postale ou électronique****. Votre audience pourrait avoir lieu sous une forme électronique (p. ex., audio ou vidéo). Si vous ne pouvez pas participer à une audience électronique, veuillez en aviser le greffe.* |
| **Changes to your address (if applicable):** | **Offence Notice No.**  |  | ***Changement d’adresse (le cas échéant) :*** | ***N° de l’avis d’infraction :*** |
|  |  |  |  |  |
| **Telephone number and email:** |  | ***Numéro de téléphone et adresse électronique :*** |
|  |  |  |
| **PAYMENT PORTION – PLEA OF GUILTY:** [Court to insert instructions for payment options, including online payment, credit card payment and by cheque or money order] |  | ***PARTIE PAIEMENT – PLAIDOYER DE CULPABILITÉ :*** *[Le tribunal ajoutera des instructions sur les options de paiement, y compris le paiement en ligne, le paiement par carte de crédit et par chèque ou mandat]* |  |
| Offence Notice No. |  | Total Payable: |  |  | *N° de l’avis d’infraction :* |  | *Montant total exigible :* |  |  |
| Name: |  |  | *Nom :* |  |  |
| Address: |  |  | *Adresse :* |  |  |
| **Sign here:** |  |  | ***Signez ici :*** |  |  |
| FORWARD YOUR RETURN SLIP IN THE SELF-ADDRESSED ENVELOPE PROVIDED |  | *ENVOYEZ VOTRE BORDERAU DANS L’ENVELOPPE-RÉPONSE FOURNIE* |
|  |
| Ontario Court of Justice, Provincial Offences Office / *Cour de justice de l’Ontario, Bureau des infractions provinciales**[Court to insert mailing address, email address, hours of operation, website]* / [Adresse postale, adresse électronique, heures d’ouverture et site Web à ajouter par le tribunal] |
| FOR INFORMATION ON ACCESS TO ONTARIO COURTS FOR PERSONS WITH DISABILITIES: *[Court to insert information]*  |
| *POUR PLUS DE RENSEIGNEMENTS SUR L’ACCÈS DES PERSONNES HANDICAPÉES AUX TRIBUNAUX DE L’ONTARIO :* [ajouter l'information] |